

PRIX ANNE BEFFORT



■ Le prix Anne Beffort célèbre cette année ses 20 printemps et met à l'honneur les efforts réalisés en faveur de l'égalité des chances. Découvrez, à cette occasion, les quatre derniers lauréats récompensés pour leur engagement dans ce domaine.

■ *The Anne Beffort prize honours efforts to promote equal opportunities and celebrates its 20th anniversary this year. Find out about the award's last four recipients who were rewarded for their commitment to this field.*

UNE RECONNAISSANCE POUR L'ÉGALITÉ DES CHANCES

Auteur
SOPHIE DUBOIS
Photographies
EVA KRINS (MAISON MODERNE)

RECOGNISING THOSE WORKING TOWARDS EQUAL OPPORTUNITIES

PRIX ANNE BEFFORT

C'est avec l'objectif de sensibiliser les associations, les personnes et les institutions, mais aussi pour les encourager à s'engager en faveur de l'égalité des

chances que le prix Anne Beffort a vu le jour il y a 20 ans. Cette récompense, décernée par le collège des bourgmestres et échevins de la Ville, a été baptisée en l'honneur de la cofondatrice du Lycée de jeunes filles à Luxembourg. Anne Beffort fut la première Luxembourgeoise à obtenir un doctorat à la Sorbonne en 1908 et à devenir ensuite professeur.

Chaque année, un sujet est défini en accord avec les priorités des autorités. Il s'agit, par exemple, de la conciliation entre vie privée et vie professionnelle, du sport, de la culture, etc. L'égalité des chances ne se limite donc pas aux genres, mais concerne également l'origine ethnique, culturelle et sociale, ce qui permet de toucher davantage d'associations ou d'institutions.

Pour figurer dans la présélection, les candidats ne doivent remplir que deux principaux critères: avoir un lien avec la ville (être installé sur son territoire ou y proposer des actions), mais aussi intégrer la question du genre dans ses projets. Cette charte permet de rester ouvert à un large nombre de candidatures. Celles retenues sont ensuite présentées devant une commission – composée cette année de 18 personnalités politiques – par la présidente de cette commission et la chargée à l'égalité des chances. S'ensuivent alors des débats et des questions pour déterminer le/la lauréat(e).

Récompensé(e) pour son action globale ou une action spécifique, ce dernier ou cette dernière se voit alors remettre une somme de 3000€ afin de mettre en place le projet généralement présenté lors de la remise de prix.

Quatre de ces lauréats reviennent aujourd'hui pour nous sur cette expérience.

The Anne Beffort prize was created 20 years ago to raise awareness among organisations, individuals and institutions and to encourage them to commit to

fostering equal opportunities. The prize, awarded by the college of the mayor and aldermen of the City of Luxembourg, is named after the co-founder of the Lycée de jeunes filles in Luxembourg. Anne Beffort was the first Luxembourg woman to obtain a doctorate from Sorbonne University in 1908 and go on to become a professor.

Every year, a topic is identified in accordance with the priorities of the authorities. For example, how to strike a balance between work and private life, sport, culture, and so on. Equal opportunities are not limited to gender but also include ethnic, cultural and social backgrounds, which enables more organisations and institutions to be involved.

To be short-listed, applicants have to meet two main criteria: firstly, there has to be a link with the city (they should be based or offer activities there); secondly, they have to integrate gender issues into their projects. The prize's charter means that it is open to a large number of applications. Those selected are then presented by the chair of the committee and the equal opportunities officer to the committee, which this year is made up of 18 leading politicians. This is followed by discussions and debate to determine the winner.

The award is based on the winner's overall activity or on a specific initiative. He/she receives €3,000 to set up whatever project was presented at the awards ceremony.

Four past winners talk to us about their experience.



Nancy Thomas

■ « Notre asbt a été fondée il y a près de 20 ans par des entreprises. Notre objectif est de sensibiliser tous les organisations laocombrogrtes au développement durable et les encourager à passer à l'action. Les trois piliers de ce projet: l'emploi, l'environnement, Prosperity », explique Nancy Thomas, la directrice. IMS mobilise également les parties prenantes au niveau national, à savoir les organisations membres de l'association. L'asbt travaille en effet avec des associations, acteurs du terrain, entreprises et ministères sur des thématiques données (l'orientation sexuelle, par exemple). En 2022, IMS a remporté le prix Anne Beffort, dédié cette année-là à l'orientation sexuelle dans le monde du travail, récompensant son travail dans ce domaine. « Dès 2017 et avec l'appui du ministère de la Famille et de l'Intégration, nous avons rédigé un guide sur cette thématique, donnant des exemples de bonnes pratiques et réunissant des témoignages, et nous avons réalisé des vidéos de sensibilisation avec divers profils. Un autre guide sur la transidentité a également vu le jour et s'est accompagné de conférences et d'ateliers. Tous les outils développés montrent que les personnes qui cachent leur identité ne sont pas elles-mêmes et seront moins performantes. » Pour IMS, cette récompense était une surprise qui permet de rendre ces actions plus visibles. IMS, qui est à l'initiative de la Charte de la diversité nationale lancée il y a 10 ans, se réjouit des avancées soulignées par le prix, mais a conscience du chemin qu'il reste à parcourir.

■ « Our charity was founded nearly 20 years ago by different companies. Our aim is to raise awareness of sustainable development among

all organisations in Luxembourg and encourage them to take action around the three pillars of People, Planet and Prosperity. », explains the organisation's director Nancy Thomas. IMS also mobilises stakeholders at national level, i.e. member organisations of the charity, and works with organisations, involved people, companies and ministries on specific issues (sexual orientation, for example). In 2022, the Anne Beffort prize was dedicated to sexual orientation in the world of work and IMS won for its work in that area. « With the support of the ministry of Family Affairs and Integration, we wrote a guide on this topic back in 2017, giving examples of good practice and gathering testimonials. We also produced several awareness-raising videos and another booklet on being transgender, which was accompanied by conferences and workshops. All the tools we developed show that people who hide their identity are not able to be themselves or perform as well. » For IMS, the award came as a surprise, raising the profile of their initiatives. IMS, which initiated the national Diversity Charter that was launched 10 years ago, is delighted by the progress made that was highlighted by the award, but says there is still a long way to go.

Pour plus d'informations:
More information:
www.ims.lu/fr/nao-actives/publications

Centre LGBTIQ+ Cigale

Didier Schneider



L'impressionne graphique développeur, titulaire de son entreprise / Engraver master to specialist, to free from company.

■ C'est en 2002 que le Centre LGBTIQ+ Cigale (anciennement Centre d'information gay et lesbien) a vu le jour. Au quotidien, le centre agit sur quatre piliers. Le premier, « soutenir et accompagner une identité et d'aider toutes les personnes de la communauté lorsque leur orientation sexuelle ou leur identité de genre est en jeu (mobbing, harcèlement, transidentité, homoparentalité, etc.). Le deuxième, « Bâtir et empouvoirer », vise à reconnaître et légitimer l'expertise issue de l'expérience, mais aussi à renforcer les synergies entre ses huit groupes communautaires (Uniques, L-Mums, G-Dads, etc.) et le soutien des pairs aidants. Le troisième pilier, « Former et informer », comprend des workshops pour les adolescents, les professionnels de l'action éducative ou les entreprises. Le dernier pilier, « Penser et partager », repose sur une bibliothèque thématique de plus de 1 500 ouvrages (romans, BD, autobiographies, etc.) accessible à tous. Ce sont toutes ces actions qui ont permis au Centre LGBTIQ+ Cigale de recevoir le prix Anne Beffort en 2021. « Celui-ci nous a permis de poursuivre deux objectifs à l'occasion des 20 ans du centre: aménager les locaux rue Notre-Dame pour offrir un cadre accueillant et sécurisé à tous les visiteurs et améliorer la visibilité pour toucher davantage le public cible et lui apporter notre soutien dans la capitale, mais aussi dans le reste du pays. Cette récompense est un honneur qui montre que la Ville intègre la communauté LGBTIQ+ dans sa politique d'inclusion », déclare Didier Schneider, le directeur.

■ The Cigale LGBTIQ+ Centre (formerly the Centre d'information gay et lesbien)

was founded in 2002. On a day-to-day basis, the centre focuses on four pillars. The first, «Accompany and support», aims to help all members of the community when their sexual orientation or gender identity is at stake (in cases of bullying, harassment, trans-identity, same-sex parenting and so on). The second pillar, «Building and empowering», aims to recognise and legitimate expertise gained from experience, but also to strengthen synergies between its eight community groups (Uniques, L-Mums, G-Dads and so on) and the support of peer helpers. The third pillar, «Training and information», includes workshops for teenagers, education professionals and businesses. The final pillar, «Thinking and sharing», centres around a thematic library of over 1,500 books (novels, comics, autobiographies and so on) that is open to all. All these initiatives led to the Centre LGBTIQ+ Cigale being awarded the Anne Beffort prize in 2021. «The prize allowed us to pursue two goals on the occasion of the centre's 20th anniversary: refurbishing our premises Rue Notre-Dame in order to provide a safe and welcoming environment for all visitors and improving our visibility so that we can reach more of our target audience and provide them with support in the capital, but also in the rest of the country. This award shows that the city is integrating the LGBTIQ+ community into its inclusion policies», says Didier Schneider, the centre's director.

Pour plus d'informations:
More information:
www.cigale.lu

LIGNE DU TEMPS: LES LAURÉATS DU PRIX

A timeline of the prize winners

2003

Inter-Actions Faubourgs

pour son projet de réinsertion de jeunes chômeurs Schillmöllen à travers un atelier de traitement de déchets électroniques.
for its projects dealing with reintegrating unemployed youth from the Schillmöllen former waste factory through the creation of an electronic waste processing workshop.

2005

Femmes en détresse

pour son initiative Neom girls d'œuvres comparées des ateliers de prévention dans les écoles et l'intervention auprès d'enfants exposés à la violence domestique.
for its Neom girls d'œuvres initiative offering prevention workshops in schools and intervention work with children exposed to domestic violence.

2006

Cid-femmes

pour son initiative en activités pédagogiques telles que la création d'une bibliothèque publique ou encore le projet Kaik (Kinder erzieherischen Kitzlerarbeiten) autour de matériel pédagogique artistique.
for its educational initiatives and activities, such as the creation of a public library and the Kaik (Kinder erzieherischen Kitzlerarbeiten) project based on an art teaching materials.

2007

Marja-Leena Junker

pour son engagement de comédienne, de directrice artistique et de metteuse en scène en faveur de thèmes féminins.
for her commitment to women's issues as an actress, artistic director and theatre director.

2008

Annette Schwall-Lacroix

pour son travail en tant qu'éducatrice pour l'émancipation de la femme au Luxembourg ou un travail sur les métiers d'Alme Margrith dans le domaine des droits des femmes.
for her work as an advocate for women's emancipation in Luxembourg and around the achievements of Alme Margrith in the field of women's rights.

2009

Fédération des Femmes Cheffes d'Entreprise du Luxembourg

pour ses actions en matière d'égalité de chances hommes-femmes à la tête des entreprises et de l'atelier à susciter des vocations.
for its initiatives promoting equal opportunities for men and women at the head of companies and for encouraging women to join certain professions.

2010

Josiane Kartheiser

pour son œuvre journalistique et littéraire réalisant une analyse de la société laocombrogrte et de la position de la femme.
for her journalistic and literary work that examines Luxembourg society and the position of women.

ANIL/ Association nationale des infirmières et infirmiers du Luxembourg



Anne-Marie Hanff

■ L'ANIL réunit environ 750 infirmières et infirmiers, actifs ou pensionnés, travaillant au sein d'une structure ou en tant qu'indépendants. « Nous faisons la promotion des soins infirmiers et de leur qualité, soutenons la formation continue et encourageons les échanges entre nos membres dont nous portons la voix. Nous défendons aussi l'image de la profession dans la société et collaborons avec d'autres organisations nationales et internationales pour établir de bonnes pratiques », commente Anne-Marie Hanff, présidente. C'est en 2020, en pleine pandémie, que l'ANIL a appris que le prix Anne Beffort lui était remis. « C'est dernier a permis de souligner l'importance du travail des infirmières et infirmiers et leur courage durant cette période difficile, mais aussi les efforts pour permettre de mieux combiner la vie professionnelle et la vie privée. La profession reste majoritairement féminine, même s'il y a de plus en plus d'hommes qui exercent ce métier. » Pour l'association, il est important de donner les mêmes opportunités à tous, du point de vue de la formation et des études notamment. Elle voit dans cette récompense un signe que l'éducation est importante pour valoriser les soins infirmiers, y compris auprès des jeunes, et se réjouit de la mise en place d'un bachelier dans ce domaine pour apporter plus de visibilité à ce métier.

■ ANIL has a membership of around 750 nurses, both working and retired, employed and self-employed. "We promote high-quality nursing care, support continuing education and encourage exchanges between our members whose voices we represent. We also protect the reputation and image of the profes-

sion in society at large, and work with other national and international organisations to establish best practice," says ANIL's chair, Anne-Marie Hanff. It was in 2020, at the height of the pandemic, that ANIL found out it had been awarded the Anne Beffort prize. "The award highlighted the importance of the contribution made by nurses and their courage during this difficult period, as well as the efforts being made to improve work-life balance. The profession is still predominantly female, although more and more men are entering the field." The organisation believes it is important to give everyone the same opportunities, particularly in terms of training and education. It sees this award as a sign that education is important in raising the profile of nursing, including among young people, and is looking forward to the introduction of a bachelor's degree in this field to raise the profession's visibility even further.

Pour plus d'informations:
More information:
www.anil.lu



Laurence Scasselati

Conservatoire de la Ville de Luxembourg

■ Le Conservatoire de la Ville compte plus de 4000 élèves suivant des cours de musique, théâtre, chant ou encore de danse. Dans cette dernière section, 256 apprenants de tous les âges s'inscrivent à la danse classique, contemporaine ou jazz. Pour y entrer, les enfants passent des tests d'admission afin de vérifier leur aptitude, la morphologie de leurs pieds ou encore leur sens du rythme. « A travers ce cursus, nous les préparons à un avenir de danseur, de chorégraphe ou d'enseignant. La finalité est le Prix supérieur, qui est un examen important », précise Laurence Scasselati, cheffe de section du département. Si la section compte une majorité de filles, 22 garçons sont également inscrits. Pour permettre à ces derniers de se perfectionner, un professeur masculin a été recruté. « La danse est un art qui se ressent. Certains mouvements spécifiques réalisés par les garçons sont différents et leur demandent plus de force et d'énergie, ce qui engendre un développement musculaire différent. Ce travail spécifique est un atout pour plus de partié dans la danse. » Une démarche, soutenue par la direction, qui permet d'attirer de jeunes danseurs, mais qui a également été mise à l'honneur par le prix Anne Beffort en 2019. Pour la cheffe de section, cela représente un abaissement et une récompense pour la section danse.

■ The Conservatoire de la Ville de Luxembourg has over 4,000 students who take classes in music, theatre, singing and dance. In the dance department, some 356 students of all ages are introduced to classical, modern and jazz dance. To get a place in the dance school,

children have to undergo an admission process that tests for aptitude, look at the morphology of applicants' feet and whether they have a sense of rhythm. "With this course, we prepare them for a future as dancers, choreographers or teachers. The ultimate goal is the Prix supérieur, an important exam," explains department head Laurence Scasselati. While most of the students in the department are girls, 22 boys are also enrolled. A male teacher has been recruited to help them improve their skills. "Dancing is an art that is felt. Certain specific movements performed by the boys are different and require more strength and energy, which leads to different muscle development. Doing work in this area is a means towards achieving greater parity in dance." This approach, which is supported by management, not only helps to attract young male dancers but was recognised by the Anne Beffort prize in 2019. For the dance department, this is both an achievement and a reward, says Scasselati.

Pour plus d'informations:
More information:
www.conservatoire.lu

2011 Sport a Fraizäit Zéisseng

pour son engagement en faveur de l'égalité des chances dans le secteur du cyclisme féminin et du sport en général.
for its commitment to equal opportunities in women's cycling and sports in general.

2012 Femmes en détresse

pour son service de garde d'enfants malades à domicile Krank Kamer Dohem qui permet de concilier vie privée et vie professionnelle.
for its Krank Kamer Dohem home childcare service, which helps to improve work-life balance.

2013 Planning familial

pour son travail permettant d'améliorer l'égalité entre genres dans le domaine de la santé.
for its work around improving gender equality in healthcare.

2014 Girls in Tech asbl

pour son soutien à l'éducation digitale des femmes qui permet à ces dernières de réussir complètement sur le marché du travail et de garder confiance en elles.
for its support of digital education for women, enabling them to remain competitive on the job market and reach their self-confidence.

2015 Association luxembourgeoise pour la prévention des sévices à enfants

pour son combat contre les maltraiences d'enfants et l'insécurité d'une pédétrie sociale.
for its work against child abuse and for introducing social paediatrics.

2016 Planning familial

pour son engagement dans la lutte contre les violences faites aux femmes réfugiées et la mise en place de mesures favorisant leur intégration.
for its commitment to combating violence against refugee women and implementing measures to promote their integration.

2017 Colette Flesch

pour son rôle phare de politicienne pour la ville, le pays et l'Europe, et son engagement en tant que bourgeoise, députée et vice-Première ministre.
for her role as a leading politician for the city, the nation and Europe and her work as mayor, member of parliament and deputy prime minister.

2018 Voix de jeunes femmes

pour la promotion de l'égalité des chances, des droits et des traitements des femmes et des hommes et son implication des jeunes dans le combat contre le système.
for promoting equal opportunities, equal rights and equal treatment of women and men and for including young people in the fight against sexism.

Entretien avec
Interview with

ANNEMIE MAQUIL



Chargée à l'égalité des chances
à la Ville de Luxembourg
Equal opportunities officer
for the City of Luxembourg



Quelle importance l'égalité des chances revêt-elle pour la Ville?

L'égalité des chances n'a jamais occupé une place aussi importante que dans l'accord de l'actuelle coalition. Un chapitre y est entièrement dédié et aborde plusieurs thématiques de manière concrète.

Quelles actions avez-vous mises en place?

Depuis 2010, nous élaborons un plan d'action avec des objectifs et des actions concrètes. Mis à jour chaque année, il permet une mise en œuvre structurée de la politique de l'égalité des chances. Les actions sont très variées et vont de la sensibilisation sur des thèmes comme la pédagogie du genre, l'endométriose, le féminicide, la mutilation génitale féminine ou encore la visibilité des femmes méritantes, ceci à travers des conférences, tables rondes ou expositions, jusqu'à des projets pratiques comme l'installation de distributeurs de produits hygiéniques dans des toilettes publiques et bâtiments scolaires de la Ville.

Quels sont vos objectifs?

Les priorités sont la lutte contre les stéréotypes de genre dans l'éducation formelle et non formelle, la sensibilisation et la prévention contre les violences basées sur le genre, l'inclusion de la communauté LGBTQI+, la collaboration avec les entreprises pour une ville plus inclusive, l'égalité des genres dans le sport et sur le lieu de travail, etc.



How important is the issue of equal opportunities for the City?

Equal opportunities have never played such an important role as in the current coalition agreement. There's a whole chapter devoted to it, covering a number of concrete themes.

What initiatives have you put in place?

Since 2010, we have based our efforts on an action plan with defined goals and concrete measures. Updated on a yearly basis, it enables us to implement our equal opportunities policies in a structured way. Our initiatives are very diverse, from increasing the visibility of women and their outstanding achievements to raising awareness for a plethora of issues including gender pedagogy, endometriosis, femicide, and female genital mutilation. We do this through conferences, panel discussions and exhibits. Our work also includes practical initiatives such as installing hygiene product dispensers in the toilets of public buildings and schools in Luxembourg City.

What are your objectives?

The priorities are combating gender stereotypes within formal and non-formal educational settings, awareness-raising and prevention of gender-based violence, inclusion of the LGBTQI+ community, collaboration with businesses to create a more inclusive city, gender equality in sport and the workplace, and so on.

2019

Conservatoire de la Ville de Luxembourg

pour ses efforts dans la promotion de l'égalité des chances dans le domaine culturel à travers des cours de danse pour garçons.
for its efforts to promote equal opportunities in the cultural field through dance classes for boys.

2020

Association nationale des infirmières et infirmiers

pour le travail fourni durant la pandémie soulignant l'importance des professions de santé et de soins.
for its work during the pandemic, highlighting the importance of the healthcare professions.

2021

Centre LGBTQI+ Cigale

pour ses actions en faveur de la communauté LGBTQI+ souvent confrontée à des discriminations et préjugés dans tous les domaines.
for its initiatives on behalf of the LGBTQI+ community, which is often faced with discrimination and prejudice in all areas.

2022

Inspiring More Sustainability

pour ses efforts en matière d'égalité de traitement entre hommes et femmes de la communauté LGBTQI+.
for its efforts in the promotion of equal treatment for men and women in the LGBTQI+ community.